

К.М. Богданов

Описание материалов Документального фонда Института восточных рукописей РАН

Статья является описанием материалов Документального фонда, входящего в состав рукописного собрания ИВР РАН. В Документальном фонде хранится порядка 2000 единиц хранения. Подавляющее большинство этих материалов представляют собой документы на арабском, персидском и тюркских языках. Есть также документы на итальянском, греческом, французском, русском, малайском языках. В своем большинстве это хозяйственные, дипломатические документы, а также частная, деловая или дипломатическая переписка. Хронологически большая часть этих документов относится к периоду XVII–XIX вв. Однако есть документы, датированные VIII–XI вв. (Возможно, среди папирусов на арабском языке есть и более ранние документы, но это необходимо установить.) Насколько нам известно, до настоящего времени эти материалы не являлись объектом целенаправленных исследований, поэтому главная цель данной статьи заключается в том, чтобы привлечь внимание востоковедов к данному сегменту коллекции ИВР РАН.

Ключевые слова: Хозяйственные и юридические документы, дипломатическая и частная переписка, фирманы, папирусы, русско-турецкие отношения, Балканские войны, Османская империя.

Документальный фонд Института восточных рукописей РАН был образован в 1952 г. из документов, выделенных из других фондов, а также материалов, переданных из Архива востоковедов¹. Этот фонд является собранием исторической документации, включающей в себя различные по своему содержанию материалы. Практически все эти документы являются рукописями. Приблизительно 90% материалов фонда составляют документы на арабском, персидском, тюркских языках². Оставшаяся часть приходится на документы на европейских языках: русском, итальянском, немецком, испанском, английском³. Условно все эти документы можно классифицировать следующим образом. Официальные документы, большую часть которых составляют юридические — квитанции об уплате налогов, земельные описи, акты о купле-продаже, договоры об аренде, документы о займах, прошения, закладные, брачные контракты, заявления о браке, разводе, свидетельства о рождении и смерти. Сюда же можно отнести различного рода инвентарные списки, родословные, правительственные указы, различного рода соглашения, договоры, меморандумы. Следующая значительная по объему группа — это переписка, как дипломатическая, так и деловая и частная. Условно говоря, последнюю группу материалов составляют копии фрагментов литературных произведений, дневники, записи частного характе-

¹ Документальный фонд наряду с Картографическим и Художественным фондами был выделен и сформирован в 1952 г. в связи с реорганизацией Института востоковедения и планировавшимся перевозом рукописной коллекции в Москву.

² На азербайджанском, казахском, турецком, чагатайском, узбекском языках.

³ Среди нешифрованных материалов фонда есть документы на китайском, тибетском, монгольском, яванском, хинди, а также на малайском, голландском, португальском языках.

ра, школьные упражнения, а также значительное количество небольших по объему ритуальных и магических текстов: выписки из Корана, изображения амулетов, различные заговоры и молитвы. Согласно сверке, проведенной в 2006 г., всего в фонде хранится 1758 шифрованных единиц хранения. Фактически же материалов больше, что объясняется следующими причинами: в ряде случаев под одним инвентарным номером хранится несколько документов⁴, значительная часть дипломатических документов содержит прилагаемые к ним переводы на один или несколько европейских языков. Эти переводы, заверенные юридически, — самостоятельные единицы хранения, а так как зачастую они не представляют собой буквальные переводы и содержат дополнительную поясняющую информацию, то, соответственно, являются и самостоятельными документами и должны быть зашифрованы как самостоятельные единицы хранения. Помимо этого, имеется определенное количество нешифрованных и, соответственно, полностью неописанных документов⁵. Таким образом, объектом возможных исследований является значительный по своему объему материал — более 2000 единиц хранения. До настоящего времени эти материалы не были объектом целенаправленного изучения. Три инвентарные книги Документального фонда, составленные сотрудниками Института востоковедения⁶ в начале 50-х годов прошлого века, являются единственным источником информации о фонде, но и эта информация носит чисто описательный и далеко не полный характер⁷. Большую часть арабографических материалов составляют документы на персидском языке, которые хранятся под шифрами Р 1 — Р 866. Следующее место по численности занимают тюркские материалы — шифры Т 1 — Т 543⁸. Затем следуют документы на арабском языке — шифры А 1 — А 310. Сразу оговоримся, что характеристики многих документов по принадлежности к определенному языку относительны, так как они зачастую содержат тексты на двух и более языках: на турецком и чагатайском, на узбекском, арабском и персидском и т.д. Более того, как об этом уже упоминалось выше, значительная часть дипломатических документов содержит прилагаемые к ним переводы на один или несколько европейских языков.

Начнем описание с характеристики арабских материалов, которые насчитывают 335 единиц хранения и находятся под шифрами А 1 — А 310. Значительную часть арабского раздела составляют документы из Дагестана и Таврического округа Российской империи (А 1–81, А 202, А 230, А 269–304). Хронологически они относятся к периоду XVIII–XIX вв. В большинстве своем это деловые, хозяйственные, юридические документы — прошения, доверенности, завещания, вакуфные документы,

⁴ Так, например, под шифром Т 242 хранится 5 писем, под шифром А 169 — конверт с 9 пакетами фрагментов арабских папирусов, под шифром Р 613 — 88 писем, под шифром Р 715 — три юридических документа.

⁵ Так, например, в настоящий момент ведется работа по описанию документов Ост-Индской компании, после того как они будут инвентаризированы, фонд увеличится на 49 ед. хр.

⁶ А.И. Михайлова (1923–2009) — старейший сотрудник института, арабист, участвовала в коллективной работе по описанию арабских рукописей ЛЮ ИВАН. Она инвентаризовала арабскую часть фонда. Многие материалы арабского раздела Документального фонда сопровождаются кратким и содержательным описанием на листке бумаги, который приложен к документу.

⁷ Например, у многих документов отсутствует датировка. Сразу оговоримся, что это вполне объяснимый факт, так как для правильной датировки фрагментов арабских папирусов, хранящихся в фонде, требуется самостоятельное научное исследование с привлечением методов, используемых в папирологии.

⁸ Для тюркских документов существует еще несколько добавочных шифров.

различного рода купчие, а также деловая и частная переписка⁹. Эти документы многочисленны и однообразны по своему содержанию. Приведем несколько характерных примеров¹⁰: *Свидетельство по делу тяжбы между супругами. Подписал Хаджиев, имам Таргу. 25 сафара 1265 г.х.* (шифр А 24); *Письмо кашиба Сеида к правоверным с просьбой признать действительным откупное свидетельство на рабыню некоей Фирдаве* (А 22); *Письмо-завещание отправляющегося в хадж* (А 30); *Пояснение к спору между детьми Гайбека ал-Гуали и Мухаммеда ибн Мут ал-Куниси относительно владения землей* (А 53); *Доверенность некоей Умм Ханум, проживающей в селении Таргу, на получение доли наследства от покойной матери отцом наследницы. 1894 г.* (А 79); *Школьная тетрадь без обложки с копиями 26 писем различным лицам. 1240 г.х.* (А 59)¹¹; *Письмо-донесение штабс-капитану Ямматову о похищении невесты. 1899 г.* (А 75); *Письмо к наместнику Дагестана Чавчавадзе от жителей селения Бачде. На обратной стороне отпечатки пальцев, 1301 г.х.* (А 80). Наиболее известный и изученный раздел арабских документов фонда дагестанского происхождения — это переписка Шамиля и его сподвижников, а также его указы и послания (А 269–304). Это около 60 документов на арабском языке, которые поступили в Азиатский музей в 1853 г. от академика М.И. Броссе. Собрание этих писем было отправлено на его имя в Императорскую академию наук в 1852 г. полковником И.А. Бартоломеем, которому они достались в качестве трофея во время боевых действий на Кавказском фронте в 1849 и 1852 гг.¹². Фактически документов, имеющих отношение к Шамилю, больше. Под шифром А67 находятся *Копии переписки Шамиля и его набов*¹³, под шифром А 230 — *Письмо Шамиля князю Богуславскому. Подпись руки Шамиля заверена поверенным в делах России Стаалем, к письму приложен перевод на французский язык, дат. 1286 г.х.* Ряд документов, имеющих отношение к Шамилю, еще не зашифрован. Отошлем заинтересованного читателя к работам, где подробно описываются эти материалы, — это исследования акад. Б.А. Дорна, акад. И.Ю. Крачковского и Р.Т. Шарафутдиновой.

Другую часть материалов на арабском языке составляют документы, связанные с дипломатическими отношениями европейских стран и Османской империи, такие как вырезанные из газет сообщения: *О прибытии испанских кораблей к г. Алжиру с целью его окружения с суши и моря; О прибытии венецианских кораблей к г. Тунису; Об инциденте между Англией и Исмаилом* дат. 1784 г. (А 114); дипломатическая переписка, имеющая отношение к войне Порты с Европой, относящаяся к 1790 г. (А 171, А 173, А 174). Обратим внимание также на следующие материалы: *Копии документов 10 в. из Иерусалимской кенасы*¹⁴ (А 83–А 94); *Письмо дея Триполи Ахме-*

⁹ Большая часть этих рукописей поступила в собрание из коллекции А.И. Тамаева.

¹⁰ См. инвентарную книгу Документального фонда № 1.

¹¹ Аналогичные документы находятся также под шифрами А 60–63. Копии сняты А.И. Тамаевым в 1925 г. От него эти документы поступили в архив Института востоковедения.

¹² К коллекции прилагается сопроводительное письмо И.А. Бартоломея на французском языке. Бартоломей И.А. (1813–1870) — известный русский ученый нумизмат и археолог, писатель. Собирает и исследовал бактрийскую и сасанидскую нумизматику, изучал восточные языки, в особенности древнюю пехлевийскую письменность. Собрал крупнейшую в мире коллекцию монет и медалей древней Персии и Грузии. Служил на Кавказе, осуществил ряд наблюдений, ценных как для археологии и истории, так и для географии этого региона. В фонде «Камни-Слепки-Вещи» ИВР РАН хранятся медные таблицы к его фундаментальному исследованию «Collection de monnaies sassanides de feu le lieutenant general I. de Bartholomaei, representee d'apres les pieces les plus remarquables».

¹³ Как следует из сопроводительной записи, приложенной к письмам под шифром А 67, по большей части это копии, выполненные А. Тамаевым, который и передал эти материалы в Азиатский музей.

¹⁴ Эти документы имели отношение к вакуфным завещаниям и купчим караимов Иерусалима и предназначались для пересылки караимам Таврического округа. Копии были выполнены в 1916 г.

да-паши вице-королю Неаполя, приложен перевод на итальянский и комментарий на немецком языке, дат. 1143 г.х. (А 176); Приказ правителя Алжира, герцога Орлеанского. 1841 г. (А 178); Письмо, направленное Германской канцелярией от имени императора Вильгельма к «эмирам, реисам стран Хаусса и Адама»¹⁵, приложен перевод на немецкий язык, 1885 г. (А 82); Письмо правителя Марокко Абд ар-Рахмана французскому консулу в Танжере, сопровождается переводом на французский язык, дат. 1252 г.х. (А 179); Дипломатическое послание премьер-министра Туниса генеральному консулу Уругвайской Республики в Тунисе относительно учреждения должности консула в Тунисе, дат. 1282 г.х. (А 180). Есть в этом разделе письма из коллекции итальянского путешественника Пьетро делла Валле¹⁶ (А 224 — А 229). Все шесть писем датируются 1617–1621 гг., и все они адресованы неким частным лицам в Исфагане. На одном из писем есть собственноручный автограф Пьетро делла Вале, возможно, оно и написано им самим. Из ранних документов этой части коллекции упомянем Письмо, адресованное католикосу патриарху халдейскому Симеону относительно присылки в Исфагань и в Индию священников, знающих сирийский и арабский языки, датируется предположительно XVI в. (А 231).

В этих и других документах встречаются имена адресатов и отправителей, которые, возможно, представляют интерес для историка, занимающегося отношениями Европы и стран Ближнего и Среднего Востока в данный исторический период. Назовем некоторые имена: профессор Сакибарелли (?), Дж. Баллита, адмирал Базони (?), адмирал Данзелот (?)¹⁷. Частная переписка простых людей как никакой другой документ отражает эпоху. Назовем письма, имена адресатов и отправителей: Письма ал-Хадж Дауду ал-фаранджи в монастырь Св. Михаила от ат-Шаммамае Джибран Байтар Дибба (А 101), Частные письма священника Гавриила Саджати (А 105); Частное письмо, адресованное Ходже Анжуну Дуляну в Египет, написанное 22.01.1814 (А 170); Письма некоему Беку-Заде в Исфагани (А 224 — 229); Частное письмо, адресованное полковнику Ле Куртилю, дат. 1281 г.х., письмо написано магрибинским почерком на синем картоне, на печати изображен Амур с птицей (А 173). Здесь же приведем пример материалов, не относящихся к хозяйственным, юридическим документам и не являющихся перепиской: лист с перечнем различных звезд (А 95)¹⁸; лист с перечнем названий деревьев (А 96); лист, содержащий несколько коротких рассказов-анекдотов (А 103), Отрывок из Сият-намэ на арабском и персидском языках (А 104); лист с вычерченным в виде ряда окружностей талисманом с фразами и цифрами на арабском и тюркском языке (А 109); Рассказ о мучениях Св. Лоренцо, с приписками на итальянском языке (А 115); Известие о кончине в Афинах 12.07.1784 профессора Адольфа (А 114); Хвалебные стихи, обращенные к некоему Ильясу Антуну, дат. 1194 г.х. (А 106).

Следующая часть материалов — это папирусы и «старинные документы на арабском языке»¹⁹. Все они переведены в фонд из коллекции Н.П. Лихачева²⁰. Первая

¹⁵ Хауса — народ в Нигерии, составляет значительную часть населения на севере страны, сунниты. Адама — город в Эфиопии, в регионе Оромия, также — Назрет.

¹⁶ Пьетро делла Валле (1586–1652) — знаменитый итальянский путешественник, провел много лет на Востоке, в Персии, Индии. В письмах описывал свои странствия. По преданию, благодаря ему в Италии (а может быть, и в Европе в целом) возникла традиция пить кофе, так как именно он в присутствии большого количества людей сварил первую чашку кофе.

¹⁷ Скорее всего, эти европейские имена, переданные арабским алфавитом, должны произноситься и писаться иначе.

¹⁸ Здесь и далее документы цитируются по инвентарным книгам Документального фонда.

¹⁹ Так они обозначены в приложенном описании.

группа (А 189, А 190 — А 191, А 248 — А 268) — это хозяйственные документы (подати, закладные), датируемые X–XI вв.²¹. Папирусы (А 122 — А 169, А 183 — А 188, А 244 — А 286) насчитывают более 100 ед. хр., большинство из которых не описаны²². Судя по технике письма и материалу, это могут быть достаточно ранние документы²³. Например, папирус А 183 на коптском и арабском языке датируется 528 г.х.²⁴. В числе других папирусов обратим внимание на *Талисман в виде круга* (А 108), хорошо сохранившийся фрагмент с крупным рисунком в виде круга и отчетливой надписью на арабском и тюркском языках, а также на фрагменты с текстом на арабском и греческом языках (А 188)²⁵. Говоря о происхождении этих папирусов, можно предположить, что все они были обнаружены в конце XIX — начале XX в. в Египте, в период, когда было найдено наибольшее количество папирусов, хранящихся сейчас в музеях и библиотеках всего мира. Прямым указанием на это является папирус «Коме-Афродито» — *Официальное письмо наместника Египта Куры ибн Шарика начальнику города Ашкух* (А 240), дат. 709–714 гг. н.э. Название «Коме-Афродито» указывает на то, что документ был найден в селении Афродито в Верхнем Египте, в одном из многочисленных мест поселения греческих колонистов в Египте в первые века н.э. Это предположение подтверждает наличие папирусов на греческом и арабском языках, например А 188²⁶. В действительности папирусов гораздо больше, так как под одним шифром может находиться несколько разных документов. Так, например, под шифром А 169 находим «конверт с 9 пакетами мелких и мельчайших папирусов», на каждом из фрагментов есть текст. Описание с указанием даты сопровождается только документы под шифром А 240 — А 244. Самый ранний из них — уже упоминавшийся выше папирус А 240.

Другая группа ранних документов на арабском языке (А 189, А 190 — 191, А 248 — 268) — это хозяйственные документы, подати, закладные, датируемые X–XI вв.²⁷. Помимо всех перечисленных выше материалов, описанных более или менее подробно, под шифрами А 122 — А 169, А 206 — А 223, А 242 — А 262 находятся документы и фрагменты папирусов, которые охарактеризованы только по формальным признакам. Например, «фрагмент документа на папирусе (в стекле), размер 6,4×12 см, арабский язык» (А 259) и т.п. Помимо этого, в данном разделе документов на арабском языке есть еще около 20 нешифрованных и неописанных документов.

Персидские материалы Документального фонда насчитывают 866 ед. хр. В большинстве своем это опять же деловая и частная переписка, земельные, хозяйственные, денежные, юридические документы, состоящие из различного рода доверенностей,

²⁰ Н.П. Лихачев (1862–1936) — один из крупнейших специалистов по русской средневековой истории, искусствовед, собиратель древностей, в том числе восточных, ведущий генеалог России.

²¹ Речь идет только об описанных документах.

²² Папирусы А 183–185, А 186–187 изданы П.В. Ернштедтом.

²³ Бумага стала использоваться арабами для письма начиная с VIII–IX вв.

²⁴ Другие документы на коптском и на коптском и арабском языках — см. А 185 — А 188, А 263–267.

²⁵ Среди нешифрованных материалов есть еще один фрагмент с текстом, по всей видимости, на греческом языке, но, поскольку это скоропись, точно утверждать это без дополнительного исследования невозможно.

²⁶ Хорошо известен тот факт, что огромное количество папирусов, найденных во время археологических раскопок в конце XIX в. в Египте (в Фаюме, Оксиринхе и др. г.), не только попадало в музеи, библиотеки, но и продавалось местным населением (законно и незаконно) любым частным лицам. Впоследствии папирусы можно было встретить в антикварных лавках городов Европы и Азии. Можно предположить, что там и были Н.П. Лихачевым приобретены папирусы для своей коллекции. Подтверждением этому может служить визитная карточка антикварного магазина на французском языке, найденная среди этих папирусов: *Kalabdjian freres 19, rue Kasr-El-Nil Le Caire. 12, rue de la Paix 32, rue Lepelletier Paris.*

²⁷ Речь идет только об атрибутированных документах.

долговых расписок, жалоб, ходатайств, а также список налогоплательщиков, список расходов, арендных обязательств. Практически все эти документы описаны, т.е. присутствует перевод содержания, определен тип почерка, характер бумаги, однако датировка и происхождение в большинстве случаев отсутствуют. В некоторых из них упоминаются города Самарканд, Бухара, иногда проставлена дата, например, 1200-е гг. хиджры. Исходя из их тематической однородности, можно предположить, что это — документы из Самарканда, Бухары, Тавриза (Тебриза), Баку и прилегающих к этим городам областей, и относятся они к середине XIX в. Среди них есть также документы на таджикском языке (Р 293–Р 297), документы на двух и более языках: персидском и арабском, персидском и узбекском, персидском и армянском и т.д.

«Историческая» часть персидских документов представлена прежде всего дипломатической перепиской. В первую очередь назовем письма шаха Ирана русскому царю: *Письмо от имени Мухаммад-шаха императору России с извещением о пожаловании фельдмаршалу Паскевичу и вице-канцлеру Нессельроде ордена Льва и Солнца* (Р 391)²⁸; *Письмо шаха императору России с благодарностью за присланный в дар перстень, дат. 1246 г.х.* (Р 395); *Письмо Мухаммад-шаха Николаю I о своем восшествии на престол* (Р 399)²⁹. Также среди этой переписки мы находим: *Письмо Аббас-Мирзы императору России* (Р 397); *Письмо Амир-Низама в Петербург с выражением благодарности за прием, оказанный ему и Хосров-мирзе* (Р 401)³⁰; *Письмо Аббас-Мирзы Николаю I с выражением благодарности* (Р 626); *Рекомендательное письмо некоего персидского чиновника русскому дипломатическому представителю в Тегеране лейтенанту Фуксу, 1208 г.х.* (Р 437); *Фирман на имя вице-канцлера графа Нессельроде относительно пожалования ему портрета шаха Ирана* (Р 627). Особый интерес могут представлять письма Р 654–Р 672. Все они адресованы «первому драгоману русского посольства» в Тегеране «господину Графу»³¹ от тайного осведомителя, работающего на русское посольство. На этот факт может указывать то, что во всех письмах, которые носят осведомительный характер, не указывается фамилия этого драгомана. Дата нигде не указана, можно предположить, что все они относятся к периоду 60–70-х годов XIX в.³² Среди других документов исторического характера — *Докладная записка о политических событиях в Кокандском ханстве* (Р 719); *Донесение наместника Самарканда о событиях на границах ханства* (Р 774); *Указ правителя Бухары о договоре с Мухаммед Джур Беком, 1283 г.х.* (Р 815).

Есть в персоязычном разделе и иные по содержанию материалы: *Рукопись, содержащая генеалогию библейских пророков, патриархов, шейхов, приложено «Генеалогическое древо Адама», дат. 1313 г.х.* (Р 625); *Рукопись в форме тетради с подробным изложением биографии шейха Абд-ас-Самада* (Р 405); *Рукопись, содержащая правила умножения* (Р 624); *Лист со стихами* (Р 428–433, Р 575); *Листы со стихами из Хафиза и Низами, приложен перевод на французский и русский языки* (Р 686); *Заметки с расчетами дат смерти Надир-шаха, Карим-хана, Мухаммад-шаха* (Р 692); *Четыре фирмана 15–16 века* (Р 694–697); *Письмо с притчей о бухарском еврее и его лошади* (Р 761); *Рукопись с нумерологическим гаданием* (Р 373); *Молитва-талисман*

²⁸ Видимо, после нападения на русское посольство.

²⁹ См. также Р 377, Р 394, Р 396, Р 398, Р 400, Р 401, Р 862.

³⁰ Возможно, речь идет и о дипломатическом визите персов во главе с Хосров-Мирзой в Россию после убийства А.С. Грибоедова.

³¹ Сомнительно, чтобы фамилия переводчика была Граф, скорее, это — псевдоним, хотя это наша версия, и с точностью сказать что-либо можно, лишь подробно ознакомившись со всей перепиской.

³² В одном из этих писем он перечисляет все сделанное им для русского посольства и просит освободить его от своих обязанностей.

от «дурного глаза» (Р 375, Р 388, Р 390); *Рукопись с рассказом о магическом заклинании* (Р 378); *Рукопись, содержащая пересказ хадисов о получении Мухаммедом откровений, с комментариями на полях* (Р 383); *Талисман с перечнем всех имен Аллаха* (Р 389); *Письма частного характера, адресованные Мирзе-Аббасу* (Р 439–447)³³.

Документы на тюркских (турецком, татарском, казахском, узбекском, чагатайском)³⁴ языках насчитывают 560 ед. хр. Хронологически эти документы заключены в рамки XV — начала XX в., географически они происходят из Турции, Восточного Туркестана, а также Крыма и Центральной Азии. В пропорциональном отношении среди тюркских документов, как и среди арабских и персидских, преобладают хозяйственно-бытовые и юридические документы. Это различного рода расписки, купчие, долговые обязательства, завещания, свидетельства о смерти, метрические выписки (Т 3–42). Второе место занимает значительная по своему объему деловая и частная переписка. Указывать все шифры документов, содержащих переписку, затруднительно, так как они не выделены в отдельный сегмент и встречаются в различных частях инвентарных книг № 1 и № 3. В качестве примера хозяйственных и юридических документов назовем *Кадияскеровскую книгу Крыма (20 тетрадей), 1049–1195 г.х.* (Т 500) и *Собрание под одним переплетом документов (390!) на персидском, узбекском и арабском языке, 1904–1905* (Т 501)³⁵. Значительное количество аналогичных по теме документов (Т 235–241, Т 250, Т 254, Т 259, Т 261–262, Т 266–268, Т 276–278) — деловые бумаги, письма, вакуфные документы были подарены Азиатскому музею В.П. Наливкиным³⁶. К наиболее ранним материалам относятся документы, многие из которых поступили из Центрального архивного управления Крымской АССР. Это фирманы, тарханские ярлыки крымских ханов (Т 306–437). Самый ранний из них относится к XV в. (864 г.х.). Среди них — *Ярлыки Ходж-Гирея* (Т 306); *Девлет Гирея* (Т 354), *Менгли-Гирея* (Т 370), *Селим-Гирея* (Т 378); *Фирманы султана Махмуда I* (Т 371, 372); *Путевые грамоты, выданные Селимом II* (Т 424, 430); *Фирманы Селима III* (Т 518а–522). Здесь же — *Воззвание князя Потемкина, переведенное на крымско-татарский язык, к населению Крыма*, датированное 17.10.1783 и заверенное его личной подписью (Т 419), *Письмо Б.П. Шереметьеву* (Т 526), *Письмо генерал-фельдмаршалу Миниху* (Т 527); *Фирман Баязида II*, с переводом на староиспанский язык (Т 452); а также *Послание хивинского хана Ядигара Мухаммеда Петру I, дат. 1614* (Т 49); *Переписка, имеющая отношение к последнему Крымскому Хану Шахин-Гирею*, а также его собственноручные письма (Т 471); *Тузга султана Махмуд-хана* (Т 484); *Фирманы Махмуда II* (Т 508а–б, Т 509а–г, Т 512). Из других материалов значительная часть относится к документам, касающимся русско-турецких отношений середины XIX в, большинство из них имеет непосред-

³³ Из коллекции В.А. Жуковского (Жуковский В.А. (1858–1918) — востоковед-иранист, языковед, этнограф, член-корреспондент Академии наук (с 1899), преподаватель С.-Петербургского ун-та).

³⁴ Говоря о языковом составе материалов, следует сказать, что большую их часть составляют документы на турецком языке — 470 ед. хр. Есть также на документы на чагатайском яз. (более 60 ед. хранения), на татарском — примерно 40 ед. хр.; а также несколько документов на казахском.

³⁵ Поступили из Андижанской библиотеки.

³⁶ В.П. Наливкин (1852–1918) — писатель, общественный деятель и выдающийся исследователь Средней Азии, где он жил с 1873 г. В.В. Бартольд считал В. Наливкина «едва ли не самым лучшим знатоком языка и быта» коренного населения Туркестана. Наливкин написал «Краткую историю Кокандского ханства» (1886), при составлении которой пользовался местными письменными и устными источниками, в сотрудничестве с женой М.В. Наливкиной написал «Очерк быта женщины оседлого туземного населения Ферганы».

Среди указанных нами документов хранится конверт с дарственной надписью «Дар Азиатскому Музею от В.П. Наливкина. Самарканд 23.05.1897».

ственное отношение к русско-турецкой войне 1877–1878 гг. на Балканах. Это дипломатическая переписка: *Копия двух писем крымскому хану (?) от тайного агента на Балканах по поводу заключения Белградского мира* (Т 69); *Обширная переписка русских консулов, работавших в городах Монастырь (Болгария), Ускюдар, Эрзрум, Тебриз* (Т 82, 84, 98, 102, 107, 108, 127); *Фирман султана Порты, врученный Российскому Генеральному Консулу в Стамбуле* (Т 159); *Письмо турецкого визира генерал-фельдмаршалу графу П.А. Румянцеву-Задунайскому*, дат. 1778 (Т 163); *Адрес от жителей Ташкента генерал-губернатору Туркестанского края Кауфману с поздравлениями по случаю занятия Самарканда русскими войсками* (Т 212)³⁷; *Донесение хотанского аксакала русскому консулу в Кашигаре Н.Ф. Петровскому*, на чагатайском языке, дат. 1316 г.х. (Т 43). В этой же части коллекции мы обнаруживаем такие редкие документы, как «*Три дипломатических эскиза*», посвященных дипломатической политике Англии в период 1762–80, принадлежащих известному французскому дипломату и государственному деятелю XVIII в. графу Шарлю Гравье Вержену (Т 165)³⁸; *Официальное письмо знаменитого пирата адмирала Меццо-Морто*³⁹ королю Франции Людовику XIV, дат. 1690 (Т 461). Из других материалов исторического характера, конечно же, упомянем достаточно известные и часто выставляемые документы коллекции — *Раскрашенную карту китайского Туркестана на чагатайском, китайском и русском языках* (Т 50); *Маршрутный план от Яркенда до Карашара* (Т 51); *Маршрутный план от Хотана до Аксу* (Т 52)⁴⁰. Назовем также *Патент Якуб-бека*⁴¹ на звание шейха, на чагатайском языке, 1273 г.х. (Т 1); *Краткие сведения о племенах Бадахшана*, на чагатайском языке (Т 2); *История Бадахшана* (Т 47); *Сведения Аль Кинди о булгарах, 1877 г.* (Т 467); *Записи о турках на итальянском языке, автор — некто А. Тьеполо*, дат. 1576 г. (Т 516); *Конспекты по истории казанских татар в период с 1917 по 1927 годы* (Т 225). Из других по тематике материалов упомянем многочисленные *Фрагменты с суфийскими стихами* (Т 97, 177, 179, 181, 189, 209, 229–231, 456)⁴²; *Сопоставительную таблицу некоторых грамматических форм на турецком и чагатайском языках* (Т 178); *Таблицу соответствия количества дней календарного месяца по мусульманскому, греческому и индийскому летоисчислению (фрагмент)*, на турецком и арабском языках (Т 183); *Фрагмент медицинского содержания* (Т 502); *Генеалогическая таблица пророков от Адама, на персидском и чагатайском языке* (Т 48). Из документов на татарском языке, которые в большинстве своем являются метрическими справками и письмами, следует выделить *Конспекты по истории крымских татар с 1917 по 1927 год* (Т 255). Из документов на казахском языке интерес могут вызвать материалы по казахскому фольклору: *Запись казахского романа о Козу-Курпече и Баян-Сыму, сделанная в XIX в.* (Т 503); *Две тетради с записями сказок и поговорок, записанных в XIX в.* (Т 504); *Тетрадь с записями киргизских и казахских песен, 1842* (Т 505); *Краткий список казахских наиболее употребительных слов с переводом на русский язык* (Т 506).

Помимо своей исторической значимости многие материалы, хранящиеся в Документальном фонде, являются произведениями каллиграфического искусства и пред-

³⁷ Адрес получен от С.Ф. Ольденбурга.

³⁸ Вержен Шарль Гравье (1719–1787) — граф, французский дипломат. Министр иностранных дел Франции с 1774 по 1787 г.

³⁹ Адмирал Меццо-Морто Хусейн, также Хаджи Хусейн Меццо-Морто (?–1700) — алжирский корсар. Дей, а затем и адмирал Османской империи.

⁴⁰ Все карты из коллекции Н.Ф. Петровского.

⁴¹ Якуб-бек (1820–1877) — правитель государства Йеттишар (Семиградье) в Восточном Туркестане, возникшего в период уйгурско-дунганского восстания в 1864–1877 гг.

⁴² Многие на турецком и арабском языках, например: *Арабские хадисы и турецкие суфийские стихи*.

ставляют собой великолепные образцы восточной рукописной книги. Учитывая, что описание художественных особенностей этих материалов не входит в задачи данной статьи, мы все же перечислим ряд документов, которые являются, на наш взгляд, произведениями искусства, и укажем на некоторые их художественные особенности, которые привлекли наше внимание. Назовем прежде всего турецкие и персидские фирманы, текст которых написан каллиграфическим почерком и заключен в искусный орнамент. Из турецких фирманов высоким качеством художественного исполнения отличаются фирманы под шифрами Т 49, Т 45, Т 160–162, Т 412, Т 419, Т 430, Т 437, Т 438–Т 454⁴³, Т 456, Т 507, Т 508, Т 510. Производит впечатление *Фирман турецкого султана Мурада о назначении Мехмед-бея правителем г. Кафа*, дат. 999 г.х., написанный каллиграфическим почерком черными чернилами с бронзой (Т 321). Упомянем здесь же турецкие календари, среди которых своим художественным оформлением выделяются свитки, содержащие *Таблицу летоисчисления и знаменитых дат* (Т 295) и *Таблицу летоисчислений и знаменательных дат, составленную на 100 лет* (Т 296), *Календарь, составленный Джамии* (Т 297), текст календаря заключен в изысканный золотой орнамент, размер свитка 8,7×100 см; а также *Календарь Ибрагима-Нуреддина* (Т 301), который представляет собой великолепную литографию (размер этого свитка 169×12,9 см). Из других тюркских документов обратим внимание на рукопись, содержащую *Заклинания на арабском языке с пояснениями о способах заклинаний на чагатайском языке* (Т 298), текст украшен изящным растительным орнаментом, выполненным водяными красками (размер свитка 700×9,1 см); на *Молитвенник на татарском языке* (Т 488), текст которого написан черными и красными чернилами, украшен печатью имама, обрамлен сложным растительным орнаментом, замечательным по своей изысканности и раскраске, и *Родословную турецких султанов до Сулеймана* (Т 514) (размер свитка 293×31 см). Из персидских материалов несомненными образцами каллиграфии являются *Письмо принца Аббаса Мирзы императору России* (Р 397), *Официальное письмо шаха Ирана императору России с уведомлением об отправке ему драгоценностей в качестве дара* (Р 398), *Рукопись, содержащая генеалогию библейских пророков, патриархов, правителей, шейхов* (Р 625)⁴⁴, *Фирман на имя вице-канцлера графа Нессельроде относительно пожалования ему портрета шаха Ирана*, текст украшен богатым унваном (Р 627), *Верительная грамота послу Мухаммад-Кассим-хану персидского шаха ко двору Российского императора* (Р 860), *Письмо персидского шаха российскому императору об отправлении Аббас-Мирзы в восточные провинции Персии* (Р 862)⁴⁵. Из арабских документов несомненным образцом каллиграфии является уже упомянутое *Письмо на пергамене, направленное Императорской канцелярией Германии от имени императора Вильгельма к «эмирам и реисам стран Хаусса и Адама»* (А 82). На первом листе каллиграфический текст письма на арабском, на втором листе — тот же текст на немецком языке, выполненный готическим шрифтом, оба текста заключены в полихромную рамку с элементами геометрического орнамента. Под шифром А 198 вместе с *Обращением к дивизионному командиру Дуджа, коменданту Нижнего Египта о выдаче фирмана шейху Мухаммеду Хабибу и его детям* хранится гравюра с портретом самого шейха, которая вклеена в обложку документа⁴⁶.

⁴³ Фирманы из коллекции Н.П. Лихачева.

⁴⁴ К рукописи приложен большой диван, наклеенный на кусок парчи. Заглавие — «Генеалогическое древо Адама». Рукопись скопирована со списка 1268 г. в 1895 г.

⁴⁵ Персидские фирманы из коллекции Н.П. Лихачева.

⁴⁶ Вероятнее всего, речь идет о реальном лице, египетском шейхе Хабибе Мухаммаде Шакире (1866–1939), известном ученом-юристе и религиозном деятеле.

В заключение этого обзора выскажем предположение, что многие из материалов, хранящихся в Документальном фонде, заслуживают самостоятельного научного исследования. В первую очередь они представляют интерес для специалиста, изучающего историю Персии, Турции, Египта Средних веков и Нового времени. Целый ряд документов может быть предметом искусствоведческого исследования. Главная ценность же этих материалов, по нашему мнению, состоит в том, что в отличие от официальных хроник и летописей все эти письма, брачные соглашения, завещания, расписки, закладные, свидетельские показания, жалобы, заговоры и молитвы дают правдивое и живое представление о повседневной жизни людей в конкретный исторический период. Трагедию войны ощущаешь в полной мере, когда просматриваешь документ под шифром Т 164 — *Воинское удостоверение солдата турецкой армии Махмуда Ахмеда*, которое, как явствует из инвентарной книги, «было взято 29.11.1877 года с тела убитого турка во рву люнета за р. Видом(?)» — усомниться в этом невозможно, так как весь документ залит кровью.

Список литературы

- Ернштедт П.В.* Коптские тексты Государственного Эрмитажа. М.–Л., 1959.
Крачковский И.Ю. Неизданное письмо Шамиля // *Крачковский И.Ю.* Избранные сочинения. Т. VI. М.–Л., 1955–1960. С. 551–552.
Крачковский И.Ю. Арабские материалы о Шамиле в собраниях Академии Наук // *Там же*. С. 571–572.
Шарафутдинова Р.Т. Арабские письма Шамиля из архива академика Б.А. Дорна // ПВ. М., 1960.
Bartholomei I. Collection de monnaies Sassanides de feu le lieutenant general I. de Bartholomaei, representee d'apres les pieces les plus remarquables. Под ред. акад. Б.А. Дорна. СПб., 1873 (2-е изд. СПб., 1875).

Summary

Kirill Bogdanov

Description of the Documents Collection Kept at the Manuscripts Department of the Institute of Oriental Manuscripts, RAS

This article is a general description of documents in Arabic, Persian, Turkic and other languages that numbers about 2000 titles and form a separate part of the collection. They are mostly represented by historical, administrative and economic texts and by various kinds of correspondence (diplomatic, private, etc.). These materials widely vary chronologically, too. We can find documents relating to the first centuries A.D. as well to the early 20th century among them. They include a group of “ancient” documents consisting of papyri fragments and some other texts in Arabic originated from Egypt.

(It could be added here that a significant part of the papyri is not described at all.) From the documents relating to the 17th–19th centuries, materials concerning diplomatic relations between the Ottoman Empire and European countries, the Russian policy in the Caucasus and Central Asia and the period of the Balkan wars could be the most interesting for future historical or other research. Above all, many documents are the work of calligraphic and ornamental art. All these characteristics allow us to suppose that this collection shows good prospects for a further study and could yield interesting results.